

# Journals

No. 205

Friday, May 19, 1995

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 205

Le vendredi 19 mai 1995

10h00

## PRAYERS

### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Government Operations of Bill C-82, An Act to amend the Royal Canadian Mint Act.

Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services), seconded by Mr. MacLaren (Minister for International Trade), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations.

Debate arose thereon.

### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 110(1), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, as follows:

(1) P.C. 1995-363 and P.C. 1995-630 to P.C. 1995-637.—Sessional Paper No. 8540-351-13I. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

(2) P.C. 1995-560, P.C. 1995-621 to P.C. 1995-626 and P.C. 1995-726 to P.C. 1995-728.—Sessional Paper No. 8540-351-16R. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

## PRIÈRE

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales du projet de loi C-82, Loi modifiant la Loi sur la Monnaie royale canadienne.

M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), appuyé par M. MacLaren (ministre du Commerce international), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales.

Il s'élève un débat.

### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 110(1) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, comme suit:

1) C.P. 1995-363 et C.P. 1995-630 à C.P. 1995-637.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-351-13I. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

2) C.P. 1995-560, C.P. 1995-621 à C.P. 1995-626 et C.P. 1995-726 à C.P. 1995-728.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-351-16R. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

- (3) P.C. 1995-561, P.C. 1995-562, P.C. 1995-735 and P.C. 1995-736.—Sessional Paper No. 8540-351-2I. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)
- (4) P.C. 1995-564.—Sessional Paper No. 8540-351-1H. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)
- (5) P.C. 1995-565, P.C. 1995-566 and P.C. 1995-644 to P.C. 1995-647.—Sessional Paper No. 8540-351-24T (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)
- (6) P.C. 1995-613.—Sessional Paper No. 8540-351-17B. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*)
- (7) P.C. 1995-627 to P.C. 1995-629 and P.C. 1995-730 to P.C. 1995-734.—Sessional Paper No. 8540-351-3Q. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)
- (8) P.C. 1995-638.—Sessional Paper No. 8540-351-5N. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)
- (9) P.C. 1995-640.—Sessional Paper No. 8540-351-22N. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry*)
- (10) P.C. 1995-641.—Sessional Paper No. 8540-351-6L. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Natural Resources*)
- (11) P.C. 1995-642 and P.C. 1995-739.—Sessional Paper No. 8540-351-8P. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)
- (12) P.C. 1995-643.—Sessional Paper No. 8540-351-10K. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)
- (13) P.C. 1995-729.—Sessional Paper No. 8540-351-4P. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations*)
- (14) P.C. 1995-738.—Sessional Paper No. 8540-351-9L. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*)
- 3) C.P. 1995-561, C.P. 1995-562, C.P. 1995-735 et C.P. 1995-736.—Document parlementaire n° 8540-351-2I. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)
- 4) C.P. 1995-564.—Document parlementaire n° 8540-351-1H. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)
- 5) C.P. 1995-565, C.P. 1995-566 et C.P. 1995-644 à C.P. 1995-647.—Document parlementaire n° 8540-351-24T. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des transports*)
- 6) C.P. 1995-613.—Document parlementaire n° 8540-351-17B. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants*)
- 7) C.P. 1995-627 à C.P. 1995-629 et C.P. 1995-730 à C.P. 1995-734.—Document parlementaire n° 8540-351-3Q. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent du patrimoine canadien*)
- 8) C.P. 1995-638.—Document parlementaire n° 8540-351-5N. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)
- 9) C.P. 1995-640.—Document parlementaire n° 8540-351-22N. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de l'industrie*)
- 10) C.P. 1995-641.—Document parlementaire n° 8540-351-6L. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles*)
- 11) C.P. 1995-642 et C.P. 1995-739.—Document parlementaire n° 8540-351-8P. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)
- 12) C.P. 1995-643.—Document parlementaire n° 8540-351-10K. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des pêches et des océans*)
- 13) C.P. 1995-729.—Document parlementaire n° 8540-351-4P. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales*)
- 14) C.P. 1995-738.—Document parlementaire n° 8540-351-9L. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des finances*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-2895, 351-2942, 351-3092 and 351-3186 to 351-3188 concerning the Official Opposition.—Sessional Paper No. 8545-351-125.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351-2895, 351-2942, 351-3092 et 351-3186 à 351-3188 au sujet de l'Opposition officielle.—Document parlementaire n° 8545-351-125.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage) laid upon the Table,—Report of the Canadian Advisory Council on the Status of Women for the fiscal year ended March 31, 1994.—Sessional Paper No. 8560-351-432A.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), dépose sur le Bureau,—Rapport du Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme pour l'exercice terminé le 31 mars 1994.—Document parlementaire n° 8560-351-432A.

## PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Proud presented the 6th Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the meeting of the North Atlantic Assembly (NATO Parliamentarians) held in Marmaris, Turkey, from April 8 to 10, 1995.—Sessional Paper No. 8565–351–50E.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Caccia (Davenport) presented the report of the Canadian Delegation of the Canada–Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Twenty–Second Annual Meeting between the Canadian and European Parliaments, held in Brussels, Belgium, from March 18 to 25, 1995.—Sessional Paper No. 8565–351–51H.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 78th Report of the Committee, which was as follows:

Pursuant to Standing Order 104, the Committee recommends that the following Member be added to the list of Associate Members of the Standing Committee on Finance: Payne.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 51, which includes this Report*) was tabled.

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell) for Mr. Peterson (Willowdale), from the Standing Committee on Finance, presented the 15th Report of the Committee (Bill C–76, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 27, 1995, with amendments).—Sessional Paper No. 8510–351–108.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issues Nos. 104 to 108 and 109, which includes this Report*) was tabled.

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell) for Mr. Peterson (Willowdale), from the Standing Committee on Finance, presented the 16th Report of the Committee (Implications of Bill C–76).—Sessional Paper No. 8510–351–109.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issues Nos. 104 to 108 and 109, which includes this Report*) was tabled.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), Bill C–93, An Act to amend the Cultural Property Export and Import Act, the Income Tax Act and the Tax Court of Canada Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Proud présente le 6<sup>e</sup> rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la réunion du Comité permanent de l'Assemblée de l'Atlantique Nord (Parlementaires de l'OTAN) tenue à Marmaris (Turquie) du 8 au 10 avril 1995.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565–351–50E.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Caccia (Davenport) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada–Europe concernant sa participation à la XXII<sup>e</sup> réunion annuelle des parlements canadien et européen, tenue à Bruxelles (Belgique) du 18 au 25 mars 1995.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565–351–51H.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 78<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément au mandat que lui confère l'article 104 du Règlement, le Comité recommande que le député dont le nom suit s'ajoute à la liste des membres associés du Comité permanent des finances: Payne.

Un exemplaire des Procès–verbaux pertinents (*fascicule n<sup>o</sup> 51, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), au nom de M. Peterson (Willowdale), du Comité permanent des finances, présente le 15<sup>e</sup> rapport de ce Comité (Projet de loi C–76, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 février 1995, avec des amendements).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510–351–108.

Un exemplaire des Procès–verbaux pertinents (*fascicules n<sup>os</sup> 104 à 108 et 109, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), au nom de M. Peterson (Willowdale), du Comité permanent des finances, présente le 16<sup>e</sup> rapport de ce Comité (Incidences du projet de loi C–76).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510–351–109.

Un exemplaire des Procès–verbaux pertinents (*fascicules n<sup>os</sup> 104 à 108 et 109, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C–93, Loi modifiant la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Copps (Minister of the Environment), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-94, An Act to regulate interprovincial trade in and the importation for commercial purposes of certain manganese-based substances, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. McClelland (Edmonton Southwest), one concerning the parole system (No. 351-3258);

—by Mr. de Jong (Regina—Qu'Appelle), two concerning euthanasia (Nos. 351-3259 and 351-3260), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-3261) and one concerning cable television (No. 351-3262);

—by Ms. Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), eight concerning sentences in the Criminal Code (Nos. 351-3263 to 351-3270);

—by Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), one concerning gun control (No. 351-3271);

—by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 351-3272);

—by Mr. Easter (Malpeque), one concerning hormone use in livestock (No. 351-3273);

—by Mr. Milliken (Kingston and the Islands), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-3274).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-147, Q-148 and Q-168 on the *Order Paper*.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services), seconded by Mr. MacLaren (Minister for International Trade),—That Bill C-82, An Act to amend the Royal Canadian Mint Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations.

The debate continued.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources Development of Bill C-313, An Act to provide for the resumption and continuance of the operations at ADM Agri-Industries Ltd.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Copps (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-94, Loi régissant le commerce interprovincial et l'importation à des fins commerciales de certaines substances à base de manganèse, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. McClelland (Edmonton—Sud—Ouest), une au sujet du système de libération conditionnelle (n<sup>o</sup> 351-3258);

—par M. de Jong (Regina—Qu'Appelle), deux au sujet de l'euthanasie (n<sup>os</sup> 351-3259 et 351-3260), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 351-3261) et une au sujet des services de câblodistribution (n<sup>o</sup> 351-3262);

—par M<sup>me</sup> Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), huit au sujet des peines prévues par le Code criminel (n<sup>os</sup> 351-3263 à 351-3270);

—par M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), une au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>o</sup> 351-3271);

—par M. Szabo (Mississauga—Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n<sup>o</sup> 351-3272);

—par M. Easter (Malpègue), une au sujet de l'emploi d'hormones pour bestiaux (n<sup>o</sup> 351-3273);

—par M. Milliken (Kingston et les Îles), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 351-3274).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-147, Q-148 et Q-168 inscrites au *Feuilleton*.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), appuyé par M. MacLaren (ministre du Commerce international),—Que le projet de loi C-82, Loi modifiant la Loi sur la Monnaie royale canadienne, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales.

Le débat se poursuit.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines du projet de loi C-313, Loi prévoyant la reprise et le maintien des opérations à ADM Agri-Industries Ltd.

Mr. Lavigne (Verdun—Saint—Paul), seconded by Mr. Bertrand (Pontiac—Gatineau—Labelle), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

Debate arose thereon.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the Standing Committee on Fisheries and Oceans be authorized to travel to Gaspé, Îles—de—la—Madeleine, Summerside, Barrington, Sydney, St—George and Petty Harbour from June 5 to 10, 1995, in order to study the restructuring of the fisheries industry, and that a staff of five do accompany the Committee.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Lavigne (Verdun—Saint—Paul), seconded by Mr. Bertrand (Pontiac—Gatineau—Labelle),—That Bill C—313, An Act to provide for the resumption and continuance of the operations at ADM Agri—Industries Ltd, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 96(1), the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped from the *Order Paper*.

#### ADJOURNMENT

At 2:17 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday, May 29, 1995, at 11:00 a.m., pursuant to Standing Orders 28(2) and 24(1).

M. Lavigne (Verdun—Saint—Paul), appuyé par M. Bertrand (Pontiac—Gatineau—Labelle), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

Il s'élève un débat.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le Comité permanent des pêches et des océans soit autorisé à se rendre à Gaspé, Îles—de—la—Madeleine, Summerside, Barrington, Sydney, St—George et Petty Harbour du 5 au 10 juin 1995, afin d'examiner la restructuration de l'industrie de la pêche, et qu'un personnel composé de cinq personnes accompagne le Comité.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Lavigne (Verdun—Saint—Paul), appuyé par M. Bertrand (Pontiac—Gatineau—Labelle),—Que le projet de loi C—313, Loi prévoyant la reprise et le maintien des opérations à ADM Agri—Industries Ltd, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

#### AJOURNEMENT

À 14h17, le Président ajourne la Chambre jusqu'au lundi 29 mai 1995, à 11h00, conformément aux articles 28(2) et 24(1) du Règlement.